

## DANS CE NUMÉRO



Acquisition d'une première voiture hybride p. 2



Sept spectacles en plein air cet été p. 4



Du Ciné-lune deux fois par semaine p. 4



Les résidus verts et les branches : deux collectes distinctes p. 5

BULLETIN D'INFORMATION DE L'ARRONDISSEMENT DE SAINT-LÉONARD

VOLUME 2 N°1 PRINTEMPS-ÉTÉ 2013

# LE LÉONARDOIS

[ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard)

## Mise en circulation de 22 nouvelles liseuses électroniques



De gauche à droite : M. Steeve Beaudoin, directeur des Affaires publiques et du développement communautaire, M. Mario Battista, président de la Commission des loisirs, des sports, des affaires culturelles et du développement social, M. Michel Bissonnet, maire de l'arrondissement, et M<sup>me</sup> Lili-Anne Tremblay, membre de la Commission des loisirs, des sports, des affaires culturelles et du développement social.



La bibliothèque de Saint-Léonard évolue décidément avec son temps. Après avoir lancé sa page Facebook l'automne dernier, elle a fait l'acquisition de 22 liseuses électroniques, moyennant un investissement de 3 500 \$. Les usagers peuvent désormais emprunter gratuitement une liseuse électronique, puis télécharger des livres numériques (actuellement environ 1 750 documents, surtout des romans québécois et à succès) dans le confort de leur foyer ou sur l'un des ordinateurs de la bibliothèque. Avec cette nouvelle collection, la bibliothèque de Saint-Léonard offre le plus grand nombre de liseuses de tout le Réseau des bibliothèques de Montréal.

Après avoir lancé sa page Facebook l'automne dernier, elle a fait l'acquisition de 22 liseuses électroniques, moyennant un investissement de 3 500 \$.

Les abonnés peuvent emprunter une liseuse pour une durée maximale de 28 jours et télécharger un maximum de cinq livres numériques. Le livre, emprunté en format ePub ou PDF sur la plateforme [pretnumerique.ca](http://pretnumerique.ca), est accessible, quant à lui, pendant 21 jours. Ensuite, il ne s'ouvre plus, redevenant ainsi disponible à l'ensemble des usagers, comme un livre imprimé que l'on retourne à la bibliothèque.

Tous les abonnés peu familiers avec l'emprunt de liseuses électroniques et de livres numériques, mais souhaitant profiter de ce service, sont invités à demander conseil au personnel de la bibliothèque. En plus, lors de l'emprunt d'une liseuse, un guide d'emprunt de documents numériques et un manuel d'instruction sont remis à chaque utilisateur.

Tous les abonnés de la bibliothèque sont conviés à découvrir ce nouveau service !



### Michel Bissonnet

Chères citoyennes, chers citoyens,

Je suis très heureux de vous annoncer que l'arrondissement de Saint-Léonard réalisera d'autres projets à l'été et à l'automne 2013 afin d'être plus que jamais une municipalité amie des aînés.

En effet, trois nouveaux circuits d'entraînement extérieurs, semblables à celui qui a été érigé l'été dernier au parc Ladauversière, seront installés sur le territoire de l'arrondissement. Ces circuits, qui permettront principalement à nos aînés de garder la forme et de demeurer actifs, seront aménagés dans les parcs Wilfrid-Bastien, Delorme et Pie-XII, et compteront chacun une douzaine de stations.

L'arrondissement doit aussi aménager une piste de danse, avec auvent rétractable, au parc Delorme, et ce, tout en y ajoutant du nouveau mobilier urbain, en reconfigurant le sentier à proximité du pavillon et en améliorant l'éclairage; des travaux qui feront notamment le bonheur de nombreuses personnes âgées qui fréquentent assidûment ce parc.

Toujours pour le bien-être et la sécurité des aînés et des autres usagers des lieux, des travaux se dérouleront aussi au parc Ladauversière pour réaménager le sentier qui relie le pavillon au stationnement de la rue Lisieux et pour améliorer l'éclairage le long de ce sentier.

Tous ces projets sont la preuve, une fois de plus, que nous prenons grandement soin de nos aînés à Saint-Léonard et que nous nous soucions constamment de leur qualité de vie.

Bon été à vous toutes et à vous tous !

Maire de l'arrondissement  
Membre du comité exécutif de la Ville de Montréal

## L'arrondissement est maintenant sur Facebook



Cliquez sur « J'aime » et soyez informés!

Après la bibliothèque, l'arrondissement s'approprie les nouvelles tendances et vient de lancer sa page Facebook. En cliquant sur « J'aime » de la nouvelle page Facebook, vous pourrez suivre, en temps réel, l'actualité de l'arrondissement sur [facebook.com/stleonard](https://facebook.com/stleonard).

Mentionnons que la page de la bibliothèque de Saint-Léonard reste active pour vous tenir également informés des activités qui s'y déroulent.

## Acquisition d'une première voiture hybride



De gauche à droite : M. Gilles Rainville, directeur d'arrondissement, M. Michel Bissonnet, maire de l'arrondissement, M. Robert L. Zambito, conseiller de la Ville et président de la Commission permanente des travaux publics, de l'environnement et des transports, et M. Mario Battista, conseiller d'arrondissement.

En février dernier, le parc de véhicules de Saint-Léonard a pris un nouveau virage vert avec l'acquisition d'une première voiture hybride, une Chevrolet Volt 2013. Cette automobile parcourt plus de 60 km en mode électrique, puis le générateur à essence entre en fonction pour une plus grande autonomie.

Cette voiture va accroître la performance environnementale du parc de véhicules de l'arrondissement et contribuer à l'objectif de réduction de 30 % des émissions de gaz à effet de serre à Montréal d'ici 2020 comparativement à 1990, un objectif prévu dans le *Plan de développement durable de la collectivité montréalaise 2010-2015*.

Avec le slogan *Saint-Léonard roule vert* affiché sur les portières du véhicule, l'arrondissement souhaite sensibiliser les Léonardois à l'importance de cet enjeu environnemental et les inciter à adopter des initiatives citoyennes semblables.

## 11 312,50 \$ pour les clubs de l'âge d'or



Le maire de l'arrondissement, M. Michel Bissonnet, et les conseillers, M. Dominic Perri, M. Robert L. Zambito, M. Mario Battista et M<sup>me</sup> Lili-Anne Tremblay, posent ici en compagnie des représentants des clubs de l'âge d'or.

Comme l'an dernier, les élus de l'arrondissement – le maire de l'arrondissement, M. Michel Bissonnet, les conseillers de la Ville, M. Dominic Perri et M. Robert L. Zambito ainsi que les conseillers d'arrondissement, M. Mario Battista et M<sup>me</sup> Lili-Anne Tremblay – ont remis, au début de l'année, des chèques aux 20 clubs de l'âge d'or de l'arrondissement pour l'année 2013, pour un total de 11 312,50 \$.

Ces chèques permettront aux clubs de choisir eux-mêmes les activités qu'ils souhaitent proposer à leurs membres.

Le montant pour chaque club a été établi selon le nombre de membres inscrits. Évidemment, chaque club devra rendre des comptes sur la façon dont la contribution a été utilisée.

Avec près de 25 % d'ainés à Saint-Léonard, il est important pour l'arrondissement d'appuyer les organismes qui offrent une programmation d'activités de loisirs diversifiées à leurs membres afin, notamment, de les inciter à demeurer actifs.

## 1,4 M\$ de plus pour les parcs et les installations sportives

En début d'année, le maire de l'arrondissement, M. Michel Bissonnet, et le maire de Montréal, M. Michael Applebaum, ont annoncé qu'un montant supplémentaire de 1,4 M\$ sera investi, en 2013, dans les parcs et les installations sportives de l'arrondissement de Saint-Léonard. Ce montant provient de sommes du Programme triennal d'immobilisations de la Ville de Montréal non utilisées en 2012 et reportées en 2013.

Grâce à ces fonds supplémentaires, l'arrondissement pourra procéder, cette année, à la réfection des pavillons des baigneurs des parcs Pie-XII et Hébert, ainsi qu'à celle des systèmes d'éclairage des parcs Delorme et Hébert, et à l'aménagement de nouveaux jeux d'eau pour enfants au parc Ferland.

Cet investissement permettra de poursuivre les efforts déployés par l'arrondissement, année après année, pour rendre nos parcs toujours plus accueillants, attrayants et sécuritaires.

## Jour de la Terre

### Conférence du Dr François Reeves

Pour souligner le Jour de la Terre et la Journée mondiale du livre et du droit d'auteur 2013, l'Écoquartier de Saint-Léonard, en collaboration avec l'arrondissement, a invité, le 23 avril dernier à la bibliothèque de Saint-Léonard, le cardiologue François Reeves, à animer une conférence portant sur les liens indissociables qui unissent notre santé à celle de l'environnement.

Auteur du livre *Planète cœur : santé cardiaque et environnement*, le Dr Reeves, cardiologue d'intervention et professeur agrégé de médecine avec affectation conjointe au Département de santé environnementale à l'Université de Montréal, pose un regard novateur sur la relation entre environnement, biodiversité et maladie cardiovasculaire.

Lors de sa conférence, il a démontré que les gestes simples posés pour améliorer le sort de notre planète, comme le verdissement d'un quartier par exemple, sont garants d'une meilleure santé, en particulier cardiovasculaire, mais aussi physique, psychologique et

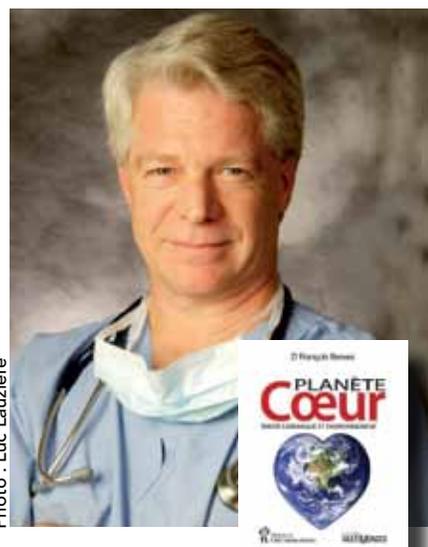


Photo : Luc Lauzière

sociale. Quelques exemplaires de son livre ont fait l'objet d'un tirage et ont été offerts aux participants.

À l'occasion de cette journée thématique, les Léonardois ont également été conviés à deux autres activités à la bibliothèque de Saint-Léonard, soit à un kiosque de la table horticole et à un kiosque de l'Écoquartier de Saint-Léonard où des bacs de recyclage ont été distribués.

## Acquisition de chaises de piscine

L'arrondissement de Saint-Léonard a fait l'acquisition, pour le Complexe aquatique de Saint-Léonard, de trois chaises roulantes adaptées pour la piscine et destinées aux baigneurs à mobilité réduite. Ces chaises représentent un investissement de plus de 7 000 \$. Ces équipements sont beaucoup plus fonctionnels que les lève-personnes que l'on retrouve habituellement dans d'autres piscines publiques. Cet achat démontre une fois de plus combien l'arrondissement attache de l'importance à l'accessibilité universelle de ses installations.



M<sup>me</sup> Lili-Anne Tremblay, conseillère d'arrondissement de Saint-Léonard-Est, pose en compagnie d'un groupe de personnes à mobilité réduite et de leurs animateurs de l'organisme Espace Multisoleil.



### Gilles Rainville CGA, MBA

DIRECTEUR DE L'ARRONDISSEMENT

Mesdames, Messieurs,

J'ai eu le plaisir d'accueillir, plus tôt ce printemps, deux nouveaux directeurs au sein du Comité de direction de l'arrondissement.

Il s'agit de M. Daniel Fleury, qui a été nommé à la Direction des travaux publics, et de M<sup>me</sup> Johanne Couture, qui a été promue à la Direction de l'aménagement urbain et des services aux entreprises. Leur arrivée à l'arrondissement vient combler le départ à la retraite de M. Mario Duchesne, qui cumulait la direction de ces deux services depuis plus de deux ans.

M. Fleury et M<sup>me</sup> Couture, qui travaillaient déjà pour la Ville de Montréal, possèdent une vaste et solide expérience dans leur domaine d'expertise respectif. M. Fleury a dirigé les Travaux publics dans deux autres arrondissements pendant 12 ans et a œuvré comme surintendant et contremaître aux Travaux publics durant 15 ans. M<sup>me</sup> Couture a occupé divers postes de gestionnaire et de conseillère en urbanisme, en aménagement urbain et en développement économique durant une douzaine d'années et un poste d'agente technique en urbanisme pendant une autre douzaine d'années.

Ces deux directeurs viennent évidemment compléter mon Comité de direction, qui est également composé de M<sup>me</sup> Sylvie A. Brunet, directeur des Services administratifs, et de M. Steeve Beaudoin, directeur des Affaires publiques et du développement communautaire.

À nous cinq, donc en m'incluant, le Comité de direction de l'arrondissement cumule près de 130 années d'expérience dans le milieu municipal. Il s'agit d'une équipe de direction très aguerrie et dont la principale préoccupation est d'assurer, avec tous les autres gestionnaires et employés de l'arrondissement, la meilleure qualité de service qui soit aux citoyens de Saint-Léonard. C'est une mission que nous partageons avec les membres du conseil et nous y consacrons, soyez-en assurés, tous nos efforts.

## Aperçu des activités estivales !

Horaire\* des piscines extérieures, des pataugeoires et des jeux d'eau

De 12 h à 20 h	15 juin au 26 août	22 juin au 18 août
----------------	-----------------------	-----------------------

### PISCINES

Ferland		X
Garibaldi		X
Hébert	X	
Ladauversière**	X	
Pie-XII	X	

### PATAUGEOIRES

Ladauversière**	X
Pie-XII	X

### JEUX D'EAU

	HORAIRE VARIABLE
Coubertin	
Delorme	Les jeux d'eau jouissent d'une saison prolongée
Ferland	qui varie en fonction de la température.
Garibaldi	
Pirandello	Informez-vous auprès du gardien de parc
Wilfrid-Bastien	pour connaître l'horaire.

\* En cas de canicule, ces horaires seront prolongés pour permettre à la population de se rafraîchir.

\*\* La piscine du parc Ladauversière sera ouverte, si la température est clémente, les 31 août, 1<sup>er</sup> et 2 septembre, de 12 h à 17 h.



### Inscriptions aux activités estivales 2013

Pour connaître l'ensemble des activités estivales offertes tant à la bibliothèque que dans les parcs, nous vous invitons à consulter le  *Répertoire des activités estivales 2013*  en ligne à [ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard) ou au bureau Accès Saint-Léonard.

### Voici un aperçu de ces activités :

- à la bibliothèque de Saint-Léonard :
  - l'Heure du conte, le jeudi de 10 h 15 à 11 h 15, pour les 18 mois à 3 ans et les 3 à 5 ans, sur réservation 7 jours à l'avance;
  - le Club de lecture TD avec ses Escales, pour les 3 à 13 ans et dont le lancement est prévu le lundi 17 juin entre 16 h et 19 h;

- dans les parcs de l'arrondissement :

- activités récréatives comme terrains de jeux pour les 8 à 12 ans, terrains de jeux ado pour les 13 à 16 ans;
- matinées enfantines pour les 4 à 8 ans;
- découvertes et mini-découvertes pour les 3 à 5 ans.

À noter que les inscriptions aux activités de sports et de loisirs de l'été ont lieu :

- pour les résidents de Saint-Léonard **par la poste ou en ligne du 3 au 12 juin;**
- pour les résidents de Montréal au **bureau Accès Saint-Léonard ou en ligne dès le 17 juin;**
- pour les non-résidents de Montréal au **bureau Accès Saint-Léonard dès le 25 juin.** Double tarif pour les enfants et les adultes non-résidents, le demi-tarif pour les aînés ne s'applique pas.

Culture à la belle étoile

## Plein la vue en plein air

Chaque mardi, du 2 juillet au 13 août, le parc Wilfrid-Bastien (face au 8400, boulevard Lacordaire) se transforme en salle de spectacle.

Apportez vos chaises, coussins ou couvertures. C'est **gratuit** ! La décision d'annuler en cas de pluie est prise à la dernière minute. Prenez une chance : la météo est imprévisible. Des changements indépendants de notre volonté peuvent aussi survenir. **Renseignements : 311.**

Mardi 2 juillet, 19 h

### Petit grain d'or - Nicolas Pellerin et les Grands Hurlleurs

Musique



Photo : Jean-François Gratton

L'énergie percutante de Nicolas Pellerin et des Grands Hurlleurs, mêlée au travail précis de Martin Lizotte (piano et sons électros), nous emmène au cœur d'une ambiance riche aux arrangements teintés de jazz et de touches classiques.

Mardi 9 juillet, 19 h

### Quantum Première partie : Alexo et Bisha

Cirque



Performances acrobatiques de haut niveau, moments loufoques, frissons et émotions fortes garantis pour une soirée qui s'annonce complètement réussie !

Dans le cadre du festival Montréal Complètement Cirque.

Mardi 16 juillet, 19 h

### L'Âge du cuivre, Productions Traquen'art Inc.

Musique



Photo : Patrick Derby

L'Orkestre des Pas Perdus nous offre un spectacle « brass band », caractérisé par des mélodies et des rythmes inventifs, navigant entre le jazz, le funk, la musique actuelle et les ambiances cinématographiques.

En collaboration avec le Conseil des arts de Montréal en tournée.

Mardi 23 juillet, 19 h

### Henri Godon et son Bedon Band

Musique



Photo : Fabio Pellegrino

De la guitare électrique, de la batterie et des cuivres, Henri Godon, entouré de son Bedon Band, convoque la famille à un véritable party autour de ses chansons. Les enfants en auront plein la vue et les oreilles.

Mardi 30 juillet, 10 h 30 et 19 h

### Hansel et Gretel

Théâtre



Photo : Hugo B. Lefort

Deux enfants espiègles vivront une aventure pleine de rebondissements. Au menu : musique, rires, marionnettes et personnages fous. Venez en famille et laissez-vous surprendre.

Par le Théâtre La Roulotte.

6 août, à 19 h

### Klô Pelgag

Musique



Photo : Benoît Paillé

Écouter la musique de Klô Pelgag, c'est un peu comme partir en voyage. On reconnaît son style poétique, vivant, rêveur et allumé dès les premières notes.

Dans le cadre de la tournée *Des entrées en scène* Loto-Québec.

Mardi 13 août, 19 h

### Chœur Jireh gospel

Musique



Photo : Tim Chin

Reconnue pour son excellence vocale, Jireh offre une expérience gospel authentique et hors du commun, sous la direction passionnée de Carol Bernard.

Dans le cadre des Concerts Campbell.

## Ciné-lune

Du nouveau, cet été, les films seront présentés, entre 20 h 30 et 21 h, selon le coucher du soleil, **le mercredi et le jeudi dans différents parcs** qui changeront chaque semaine. Apportez vos chaises, coussins ou couvertures. C'est gratuit !

Avant chaque film, venez danser au son des percussions de Rythme du Baobab ou simplement les écouter.

Mercredi 3 juillet au parc Delorme et jeudi 4 juillet au parc Luigi-Pirandello



### Ernest et Célestine

80 min

Mercredi 10 juillet au parc Coubertin et jeudi 11 juillet au parc Giuseppe-Garibaldi



### La légende de Sarila

82 min

Mercredi 17 juillet au parc Ferland et jeudi 18 juillet au parc Hébert



### Fuyons la planète Terre

89 min

Mercredi 24 juillet au parc Delorme et jeudi 25 juillet au parc Luigi-Pirandello



### Les Croods

99 min

Mercredi 31 juillet au parc Coubertin et jeudi 1<sup>er</sup> août au parc Giuseppe-Garibaldi



### Astérix et Obélix au service de sa majesté

110 min

Mercredi 7 août au parc Ferland et jeudi 8 août au parc Hébert



### Les Pee-Wee : L'hiver qui a changé ma vie

122 min

Mercredi 14 août au parc Delorme et jeudi 15 août au parc Luigi-Pirandello

## Film surprise

## Les résidus verts et les branches : deux collectes distinctes

L'un des gestes les plus simples pour protéger nos ressources est de déposer les matières résiduelles lors de la collecte appropriée. Par exemple, les résidus verts ne doivent jamais être jetés dans les poubelles, car ils font l'objet d'une collecte. **Afin de contrer l'infestation de l'agrile du frêne** sur l'île de Montréal, **une collecte spéciale de branches d'arbres** est mise en place pour le printemps, l'été et l'automne 2013. Nous comptons sur la collaboration de chaque Léonardois pour respecter ces dispositions.



### Collecte de branches sur demande

Les branches d'arbres à l'exception de celles des conifères (cèdres, pins, épinettes) ne sont **plus ramassées ni avec la collecte de résidus verts ni avec les ordures ménagères**. Pour vous en débarrasser, vous devez appeler le 311 au plus tard à midi, le mardi qui précède la collecte, afin de vous inscrire. L'agent de communication sociale vous indiquera comment et à quel moment les déposer en bordure du terrain.

La collecte des branches a lieu **toutes les deux semaines**, la même semaine que la collecte des résidus verts. L'entrepreneur a trois jours, soit le mercredi, le jeudi et le vendredi, pour ramasser les branches.

Renseignements : ville.montreal.qc.ca/st-leonard ou 311.

### Collecte de résidus verts

La collecte des résidus verts a repris le 8 mai et se poursuivra le mercredi, toutes les deux semaines, jusqu'en octobre.

Les résidus verts comprennent notamment les rognures de gazon, les résidus horticoles et de jardin et les feuilles mortes.

Ces résidus doivent être placés uniquement dans l'un des contenants autorisés suivants : sacs en papier, boîtes en carton, récipients en métal ou en plastique rigide munis de poignées ou d'anses. Selon la limite des stocks, votre écoquartier vous offre d'ailleurs gratuitement trois sacs robustes en papier.

Renseignements : ville.montreal.qc.ca/st-leonard ou 311.

## Comment vous départir écologiquement des TIC ?

L'arrondissement de Saint-Léonard vous invite à vous départir, de façon écologique, de vos appareils issus des technologies de l'information et des communications (TIC) – comme ordinateurs, imprimantes et cartouches, numériseurs, téléphones, télévisions, MP3, radios, etc. – et à contribuer, par le fait même, à réduire les effets nuisibles de ces résidus sur la santé publique et l'environnement. Voici les moyens suggérés par l'arrondissement :

### Collecte de l'arrondissement

Vous pouvez aller les déposer le **samedi 21 septembre 2013, de 9 h à 17 h**, dans le **stationnement du parc Wilfrid-Bastien**, en face de la mairie d'arrondissement (8400, boulevard Lacordaire).

### Récupération

Pour les appareils endommagés qui ne peuvent être réutilisés, consultez le Bottin des récupérateurs qui comprend la liste des entreprises de Saint-Léonard et des environs qui se spécialisent dans la récupération de ces objets.

Il est aussi possible de les apporter dans les points de dépôt suivants :

- Écocentre de Rivière-des-Prairies (10560, rue Léopold-Christin)
- Écocentre de Saint-Michel (2475, rue des Regrattiers)
- Succursales de Bureau en gros de Saint-Léonard (4625, rue Jean-Talon Est, et 6800, rue Jean-Talon Est).

Renseignements : appeler le 311 ou communiquer avec l'Écoquartier de Saint-Léonard (5345, rue Jarry Est, 514 328-8444).

## Retour de la Patrouille bleue et de la Patrouille verte

La Patrouille bleue et la Patrouille verte sont de retour cet été. La Patrouille bleue vous informe sur plusieurs gestes simples – comme l'installation de barils de récupération d'eau de pluie à des fins d'arrosage ou la pose de petits équipements (pompe de douche à faible débit, etc.) – permettant d'économiser l'eau dans les résidences toute l'année. La Patrouille verte vous sensibilise sur les comportements à adopter pour une meilleure gestion des matières résiduelles. Les jeunes patrouilleurs peuvent aussi vous renseigner sur le jardinage écologique, les bienfaits de l'arbre urbain et du verdissement en ville, ainsi que sur les pesticides.

Les jeunes se déplacent par deux, à pied et à vélo, et font du porte-à-porte. De plus, ils mettent sur pied un stand lors d'événements populaires. Enfin, ils sensibilisent les enfants dans le cadre des Camps zéro déchet.

Alors, ne vous étonnez pas de les voir sillonner les rues de Saint-Léonard cet été. Si vous avez des questions environnementales ou sur les économies potentielles concernant l'eau potable, n'hésitez pas à leur poser, ils vous répondront avec plaisir.



De gauche à droite :

M<sup>me</sup> Ariane Hobden, membre de la Patrouille bleue et verte, M. Gilles Rainville, directeur d'arrondissement, M. Michel Bissonnet, maire de l'arrondissement, M. Robert L. Zambito, conseiller de la Ville et président de la Commission permanente des travaux publics, de l'environnement et des transports, M. Mario Battista, conseiller d'arrondissement, et M<sup>me</sup> Esther Tremblay, coordonnatrice de l'Écoquartier de Saint-Léonard.

### VOS ÉLUS À VOTRE SERVICE

#### Robert L. Zambito

CONSEILLER DE LA VILLE  
District Saint-Léonard-Est



#### Lili-Anne Tremblay

CONSEILLÈRE D'ARRONDISSEMENT  
District Saint-Léonard-Est



#### Dominic Perri

CONSEILLER DE LA VILLE  
District Saint-Léonard-Ouest



#### Mario Battista

CONSEILLER D'ARRONDISSEMENT  
District Saint-Léonard-Ouest



PROCHAINES SÉANCES  
ORDINAIRES DU CONSEIL  
D'ARRONDISSEMENT

Le lundi 3 juin, les mardis 2 juillet  
et 3 septembre à 19 h

# Saison culturelle 2013-2014

Quelques spectacles présentés par  
l'arrondissement au Théâtre Mirella et  
Lino Saputo cet automne.

## Théâtre



Dimanche 6 octobre,  
19 h 30

### Les peintres du charbon

Photo : François Brunelle

## Théâtre

Vendredi 15 novembre, 19 h 30



### L'auberge des morts subites

Photo : Caroline Laberge

## Théâtre

Dimanche 1<sup>er</sup> décembre, 19 h 30



### Le chant de Georges Boivin

Dans le cadre du Conseil des  
arts de Montréal en tournée

Photo : Marie-Andrée Lemire

## Musique

Dimanche 3 novembre, 16 h



### Pentaèdre en tango

Dans le cadre du Conseil  
des arts de Montréal en  
tournée.

Photo : Martin Girard

## Danse

Vendredi 6 décembre, 19 h 30



### Concerto en mouvement

Ballet Eddy Toussaint de  
Montréal

À noter que les abonnements pour la  
saison seront en vente à compter du  
mercredi 19 juin au bureau Accès Saint-  
Léonard et sur le réseau Admission.

La programmation complète de la  
Saison culturelle 2013-2014 sera acces-  
sible en ligne à [ville.montreal.qc.ca/  
st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard) ou au bureau Accès Saint-  
Léonard, dès le 3 juin.

Renseignements et billetterie : 311 ou  
bureau Accès Saint-Léonard.

Volume 2 • N° 1 • PRINTEMPS-ÉTÉ 2013

Le Léonardois est publié par la Ville  
de Montréal, arrondissement de Saint-Léonard,  
et est distribué gratuitement dans tous  
les foyers de l'arrondissement.

Tirage: 33 300 exemplaires

Dépôt légal:

Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada

ISSN 1183-8612

Réalisation et production: Direction des affaires  
publiques et du développement communautaire,  
Division des relations avec les citoyens  
et des communications.



Pour tout renseignement : 311.

# LE LÉONARDOIS

## Highlights - In breve



### Message from the Mayor

*My fellow citizens,*

*I am pleased to announce that the Borough of Saint-Léonard will be carrying out other projects between now and the fall of 2013, in an effort to be a more senior-friendly municipality than ever. Plans call for three new fitness circuits to be integrated into Wilfrid-Bastien, Delorme and Pie-XII parks, allowing our senior citizens to stay in shape. In addition, reconfiguring the path near the pavilion and improving lighting will make it possible to install a dance floor with retractable awning and new urban furnishings in Delorme Park. Finally, work will be carried out at Ladauversière Park to refurbish the path that connects the pavilion to Lisieux Street and improve the lighting.*

*All of these projects prove, yet again, that in Saint-Léonard, we take good care of our senior citizens and are constantly concerned with their quality of life.*

*To all of you, best wishes for a great summer!*

**Michel Bissonnet**

**Mayor of the Borough of Saint-Léonard**

**Member of the Executive Committee of the Ville de Montréal**

### 22 new e-readers

*The Saint-Léonard Library has acquired 22 new e-readers. Users can now borrow an e-reader free of charge, then download digital books from the comfort of their home or on one of the library's computers. With this new collection, the Saint-Léonard Library offers the largest number of readers in the entire Montréal network of libraries.*

*Subscribers can borrow a reader for a maximum of 28 days and download a maximum of five digital books. Borrowed in either ePub or PDF version on the [prenumerique.ca](http://prenumerique.ca) platform, a book is accessible for a period of 21 days.*

*Subscribers who are unfamiliar with this technology but would like to make the most of this service are invited to seek the advice of library personnel.*

### Special on-call branch pick-up

*In order to counter the infestation of emerald ash borers on the Island of Montréal, a special pick-up of tree branches is scheduled every two weeks until next fall. Consequently, no branches, regardless of species will be picked up with green waste or regular household garbage.*

*To dispose of your branches, you must register by calling 311 no later than noon on the Tuesday prior to the pick-up. The social communication agent will tell you how and when to put the branches out along the edge of your property.*

*For information: [ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard) or 311.*

### Messaggio del sindaco

*Care concittadine,  
Cari concittadini,*

*sono davvero felice di potervi annunciare che, da qui all'autunno 2013, l'Arrondissement Saint-Léonard procederà alla realizzazione di vari progetti, allo scopo di mostrare concretamente di essere più che mai il grande amico dei suoi anziani. Nei parchi Wilfrid-Bastien, Delorme e Pie-XII entreranno in funzione tre nuovi circuiti per consentire ai nostri anziani di tenersi in forma. Inoltre, nel parco Delorme, verrà adibita una pista da ballo con tanto di nuovi arredamenti urbani, con un nuovo concetto del sentiero vicino al padiglione e un nuovo impianto di illuminazione. Per finire, nel parco Ladauversière, si procederà a lavori di ristrutturazione per il sentiero che collega il padiglione al parcheggio della rue Lisieux, e al miglioramento dell'impianto di illuminazione.*

*Questi progetti provano ancora una volta il nostro impegno costante verso gli anziani di Saint-Léonard e per la tutela della qualità della loro vita.*

*Con l'augurio di un'estate piena di sole e di allegria !*

**Michel Bissonnet**

**Sindaco dell'arrondissement di Saint-Léonard**

**Membro del comitato esecutivo Ville de Montréal**

### 22 lettori elettronici

*La Biblioteca di Saint-Léonard ha acquisito 22 lettori elettronici. Così, gli utenti possono ora utilizzare gratis un lettore elettronico, scaricare libri elettronici a casa propria o utilizzando un computer della biblioteca. Con questa nuova collezione, la Biblioteca di Saint-Léonard propone il più gran numero di lettori elettronici dell'intera rete delle biblioteche di Montréal.*

*Gli abbonati possono chiedere in prestito un lettore per un periodo massimo di 28 giorni e scaricare un massimo di cinque libri elettronici. Il libro ottenuto in prestito – formato ePub o PDF su piattaforma [prenumerique.ca](http://prenumerique.ca) – è accessibile invece per un periodo di 21 giorni.*

*Gli abbonati meno esperti di questa tecnologia, ma ugualmente desiderosi di utilizzare questo genere di servizio, sono pregati di rivolgersi al personale della biblioteca.*

### Su richiesta, raccolta speciale di rami

*Per reagire all'infestazione dell'agrile del frêne (infestazione dell'EAB) sull'isola di Montréal, avrà luogo una raccolta speciale di rami di alberi, ogni due settimane fino all'autunno. In tal modo, i rami di qualsiasi specie d'albero non verranno più raccolti né insieme alla raccolta di residui verdi né insieme ai rifiuti domestici.*

*Se volete sbarazzarvene, iscrivetevi chiamando il 311 – entro e non oltre mezzogiorno – il martedì precedente la raccolta. L'agente di comunicazione sociale vi dirà come e quando depositare i rami in questione sul bordo del terreno.*

*Informazioni : [ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard) o 311.*